

# Gen

## Chapter 45

English Interlinear

Reference: American Standard Version

וַיַּקְרֵא	עָלָיו	הַנִּצְבָּים	לְכָל	לְהַתְאַפֵּק	יָוָסֵף	יָבֵל	וְלֹא-	1
And he cried out	by him	those who stood	before all	restrain himself	Joseph	could	And not	
<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0662</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	
בְּהַתְּנוּעַ	אָתָּה	אִישׁ	עָמַד	וְלֹא-	מֵעַלִּי	כָּל-	הַצִּיאוֹ	
while made himself known	with him	man	stood	So no	from me	every	Make go out	
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3318</a>	
					אֶחָיו:	אֶל-	יָוָסֵף	
					his brothers	to	Joseph	
					<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3130</a>	

| Then Joseph could not refrain himself before all them that stood by him; and he cried, Cause every man to go out from me. And there stood no man with him, while Joseph made himself known unto his brethren.

פְּרֻעָה:	בֵּית	וַיִּשְׁמַע	מִצְרָיִם	בָּבִי	קָלָו	אָתָּה	וַיַּקְרֵא	2
of Pharaoh	the house	then heard him	Egypt	wept	aloud	-	And he	
<a href="#">H6547</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1065</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	

| And he wept aloud: and the Egyptians heard, and the house of Pharaoh heard.

וְלֹא	תִּlive	אָבִי	הַעֲדָה	יָוָסֵף	אָנִי	אֶחָיו	אֶל-	יָוָסֵף	וַיֹּאמֶר	3
but not		my father	does still	Joseph	I [am]	his brothers	to	Joseph	And said	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0559</a>	

  

מִפְנֵיו:	נִבְחָלָו	כִּי	אָתָּה	לְעַנּוֹת	אֶחָיו	יָכְלֹו
in his presence	they were terrified	for	him	answer	his brothers	could
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0926</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3201</a>

| And Joseph said unto his brethren, I am Joseph; doth my father yet live? And his brethren could not answer him; for they were troubled at his presence.

וַיֹּאמֶר	וַיָּגַשׁ	אֶלָּי	אָנָּא	גַּשֵּׂר	אֶחָיו	אֶל-	יָוָסֵף	וַיֹּאמֶר	4
and he said	So they came near	to me	please	come near	his brothers	to	Joseph	And said	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5066</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H5066</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0559</a>	

  

מִצְרִים:	אָתָּי	מִכְרָתָם	אֶשֶּׁר-	אֶחָיכֶם	יָוָסֵף	אָנִי
into Egypt	-	you sold	whom	your brother	Joseph	I [am]
<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4376</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0589</a>

| And Joseph said unto his brethren, Come near to me, I pray you. And they came near. And he said, I am Joseph your brother, whom ye sold into Egypt.

אָתָּי	מִכְרָתָם	כִּי-	בְּעִינֵיכֶם	יָהָר	וְאֶל-	תִּعְצְּבֵנוּ	אֶל-	וְעַתָּה	5
me	you sold	because	with yourselves	angry	or	do be grieved	not	But now therefore	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4376</a>			<a href="#">H2734</a>	<a href="#">H0408</a>		<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H6258</a>	

  

לִפְנֵיכֶם:	אֱלֹהִים	אֶלְהָיִם	שָׁלַחֲנִי	לִמְחִיהָה	כִּי	הַנֵּה
before you	God		sent me	to preserve life	For	here
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H4241</a>		<a href="#">H2008</a>

| And now be not grieved, nor angry with yourselves, that ye sold me hither: for God did send me before you to preserve life.

שָׁנִים	חָמֵשׁ	וְעוֹד	הָאָרֶץ	בְּקֶרֶב	הַרְעָב	שְׁנָתִים	וְהַ	כִּי	6
years	five	and [there are] still	the land	in	the famine [is]	two years	this	For	
<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H2088</a>		

וְקָצֵיר : חַרְבֵּשׁ אֵין אֲשֶׁר or harvesting plowing in which

[H2758](#) [H0369](#)

For these two years hath the famine been in the land: and there are yet five years, in which there shall be neither plowing nor harvest.

וְלֹא חַיָּה	בָּאָרֶץ	שָׁאַרְתָּה	לְכֶם	לְשָׁוֹם	לִפְנֵיכֶם	לִפְנֵיכֶם	אֱלֹהִים	וַיִּשְׁלַחַנִי	7
and to save lives	in the earth	a posterity	for you	to preserve	before you	before you	God	And sent me	
<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7611</a>			<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7971</a>		

: גָּדוֹלָה לְפִלְלִתָּה לְכֶם עַלְּתָה

great by a deliverance unto you

[H6413](#)

And God sent me before you to preserve you a remnant in the earth, and to save you alive by a great deliverance.

לְאָבִ	וַיְשִׁלַּחַנִי	הָאֱלֹהִים	כִּי	הָהָה	אָתָּה	שָׁלַחַתָּם	אַתָּם	לֹא	וְעַתָּה	8
a father	and He has made me	God	but	here	me	sent	you	not	So now	
<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H2008</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6258</a>	

מִצְרַיִם: אֶרְזָה בְּכָל־ וּמְשָׁלֵל בֵּיתוֹ לְכָל־ וּלְאָדוֹן לְפִרְעָה

of Egypt the land over all and a ruler his house of all and lord to Pharaoh

[H4714](#) [H0776](#) [H3605](#) [H4910](#) [H3605](#) [H0113](#) [H6547](#)

So now it was not you that sent me hither, but God: and he hath made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and ruler over all the land of Egypt.

מִתְּרָא	וְעַלְּ	וְעַלְּ	מִתְּרָא	9
Joseph	your son	says	thus	
<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0413</a>	

וְאַבְּיָהָה וְאַבְּיָהָה לְאָדוֹן לְאָדוֹן שָׁמַנִי אֱלֹהִים

and say and say my father to all lord God has made me

[H5975](#) [H0408](#) [H0413](#) [H3381](#) [H4714](#) [H3605](#) [H0113](#) [H0430](#)

Haste ye, and go up to my father, and say unto him, Thus saith thy son Joseph, God hath made me lord of all Egypt: come down unto me, tarry not;

וְיִשְׁבַּתְּ	בָּאָרֶץ	וְיִשְׁבַּתְּ	וְיִשְׁבַּתְּ	10
you	near	and you shall be	of Goshen	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7138</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1657</a>	

וְכָל־ וְכָל־ וְכָל־ וְכָל־

and all and your herds and your flocks of your children and children and your children

[H3605](#) [H1241](#) [H6629](#)

לְךָ : unto you

and thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near unto me, thou, and thy children, and thy children's children, and thy flocks, and thy herds, and all that thou hast:

**פָּרָעָה** רַעַב **שָׁנִים** חֲמִשָּׁה **עַד** כִּי **שָׁם** אַתָּךְ **וְכָלְלָתִי** 11  
 lest of famine years [there are] five yet for there for you And I will provide  
 H6435 H7458 H8141 H2568 H5750 H8033 H0853 H3557  
 : לְךָ אֲשֶׁר וְכָל וּבִתְּחַת אַתָּה תָּרַשׁ  
 unto you that [is] and all and your household you come to poverty  
 H3605 H3423

and there will I nourish thee; for there are yet five years of famine; lest thou come to poverty, thou, and thy household, and all that thou hast.

**פִּי** כִּי בְּנִימָן אֲתִי וְשִׁנְיָה רָאֹתָה וְהִנֵּה 12  
 [it is] my mouth that Benjamin of my brother and the eyes see And behold  
 H6310 H1144 H0251 H7200 H2009  
 : אַלְיכֶם קָמַר בָּרָא אַלְיכֶם  
 unto you that speaks H0413 H1696

And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaketh unto you.

אֲשֶׁר כָּל וְאַתָּה בְּמִצְרָיִם כְּבוֹדִי כָּל אַתָּה לְאָבִי וְהַנְּצָרָת 13  
 that of all and in Egypt my glory of all - my father So you shall tell  
 H3605 H0853 H4714 H3519 H3605 H0853 H0001 H5046  
 : הַנָּהָה אָבִי אַחֲרָתָם וְהַזְרָקָתָם וְמִתְרָחָתָם רָאִיתָם  
 here my father - and bring down and you shall hurry you have seen H7200

And ye shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that ye have seen: and ye shall haste and bring down my father hither.

עַל בָּכָה וּבְנִימָן נִיקַּח אָחִיו בְּנִימָן צָאָרִי עַל וַיַּפְלֵל 14  
 on wept and Benjamin and wept his brother of Benjamin the neck on And he fell  
 H1058 H1144 H1058 H0251 H1144 H1144 H5307  
 : צָאָרֵיו his neck

And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck.

דְּבָרִי כִּن וְאַחֲרִי עַלְתָּם נִבְקַח אָחִיו וַיַּנְשַׁקְלֵל 15  
 talked after that And over them and wept his brothers all Moreover he kissed  
 H1696 H0854 H0251 H1058 H0251 H3605  
 : אַתָּה אָחִיו  
 with him his brothers

And he kissed all his brethren, and wept upon them: and after that his brethren talked with him.

יוֹסֵף אֲתִי בָּאוּ לִאמֶר פְּרֻעָה בֵּית נִשְׁמָע וְהַקְלָל 16  
 of Joseph the brothers have come saying of Pharaoh in house was heard And the report  
 H3130 H0251 H0935 H0559 H6547 H8085  
 : עֲבָדָיו וּבְעֵינִי פְּרֻעָה בְּעֵינִי וַיְיַפְּבַּר  
 of his servants and the eyes of Pharaoh the eye And it pleased H5650 H6547 H3190

And the report thereof was heard in Pharaoh's house, saying, Joseph's brethren are come: and it pleased Pharaoh well, and his servants.

17      אַתָּה מִשְׁנָנוּ עֲשֵׂה עֲשֵׂה      זֶה אֲחִיךָ אֲחִיךָ אֶל אָמֵר יְוָשֵׁף יְוָשֵׁף אֶל פְּרִעה וַיֹּאמֶר  
 - Load do this your brothers to Say Joseph to Pharaoh And said  
 H0853 H2943 H2063 H0251 H0413 H0559 H3130 H0413 H6547 H0559  
 כְּנָעָן: אֶרְצָה בָּאָה וְלֹכֶד בְּעִירָכֶם  
 of Canaan to the land Go and depart your animals  
 H0776 H0935 H3212 H1165

And Pharaoh said unto Joseph, Say unto thy brethren, This do ye: lade your beasts, and go, get you unto the land of Canaan;

18      לְכֶם וְאַתָּה אֶלְיוֹן וּבָאָה בְּתִיכְמָם אֶתְתָּה אֲבִיכְמָם אֶתְתָּה וְקֹחֶת  
 you and I will give to me and come your households and and your father - and bring  
 H5414 H0413 H0935 H0853 H0001 H0853 H3947  
 הָאָרֶץ: חָלֵב וְאָכְלוּ אֶתְתָּה אֶתְתָּה מִצְרָיִם אֶרְצָה טֹב אֶתְתָּה  
 of the land the fat - and you will eat of Egypt of the land the best -  
 H0776 H2459 H0853 H0398 H4714 H0776 H2898 H0853

and take your father and your households, and come unto me: and I will give you the good of the land of Egypt, and ye shall eat the fat of the land.

19      עֲגָלוֹת מִצְרָיִם מִאָרֶץ לְכֶם קְחֹה עֲשֵׂה זֶה צִוִּיתָה וְאַתָּה  
 carts of Egypt out of the land to you take do this are commanded And you  
 H5699 H4714 H0776 H3947 H2063 H6680  
 וּבָאֶתְמָה: אֲבִיכְמָם אֶתְתָּה וְנִשְׁאָתָם וְלֹנְשִׁיכֶם לְטַבְּכֶם  
 and come your father - and bring and your wives for your little ones  
 H0935 H0001 H0853 H5375 H0802 H2945

Now thou art commanded, this do ye: take you wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.

20      מִצְרָיִם אֶרְצָה כָּלְלָה טֹב כִּיר כְּלִיכָם כְּלִיכָם עַל תְּחַשׁ אֶל וְעַיְלָכֶם  
 of Egypt the land of all the best for your goods upon look not And the eye  
 H4714 H0776 H3605 H2898 H3627 H2347 H0408  
 הִוָּא: לְכֶם הִוָּא: is yours  
 H1931

Also regard not your stuff; for the good of all the land of Egypt is yours.

21      עַל עֲגָלוֹת יְוָשֵׁף לְהַמִּם וַיְתַן יְשָׁרָאֵל בְּנֵי כֹּן וַיַּעֲשֶׂה  
 according to carts Joseph them and gave of Israel the sons so And did  
 H5699 H3130 H5414 H3478  
 לְדַרְךָ: צְדָה לְהַמִּם וַיְתַן פְּרִעה פִּי  
 for the journey provisions them and he gave of Pharaoh the command  
 H1870 H6720 H5414 H6547 H6310

And the sons of Israel did so: and Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.

22      שְׁלַשׁ נָתַן וְלִבְנֵיָם לְכָלָם  
 three he gave but to Benjamin To all of them  
 H7969 H5414 H1144 H3605  
 שְׁמַלְתָּה: שְׁמַלְתָּה: חָלְפָתָה חָלְפָתָה  
 of garments of garments changes changes  
 H8071 H8071 H2487 H2487  
 וְחִמְשׁ: וְחִמְשׁ: כֶּסֶף כֶּסֶף  
 and five and five of silver hundred [pieces]  
 H2568 H3701 H3967

To all of them he gave each man changes of raiment; but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver, and five changes of raiment.

מִצְרִים of Egypt	מְטוּב with the good things	נְשָׁאִים loaded	חַמְרִים donkeys	עֲשָׂרָה ten	כִּזְאת this	שָׁלַח he sent	וְלֹאָבִי And to his father	23
		<a href="#">H2898</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H2543</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0001</a>
לְדָרְךָ: for the journey	לְאָבִיו for his father	וּמְזֹון and food	וּלְחַם and bread	בָּרֶן with grain	נְשָׁאתָה loaded	אֲתָנָתָה female donkeys	וְעַשֶּׂר and ten	
<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H4202</a>	<a href="#">H3899</a>		<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0860</a>		<a href="#">H6235</a>

And to his father he sent after this manner: ten asses laden with the good things of Egypt, and ten she-asses laden with grain and bread and provision for his father by the way.

תְּרַנְּזָה do quarrel	אַל־ not	אֲלָלָתָם to them	נִיאָמָר and he said	נִלְכָּי and they departed	אֲחָיו his brothers	אַתְּ -	וַיִּשְׁלַח So he sent away	24
<a href="#">H7264</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>	

בְּדָרְךָ:  
along the way

[H1870](#)

So he sent his brethren away, and they departed: and he said unto them, See that ye fall not out by the way.

אָבִיהםָ: their father	יַעֲקֹב Jacob	יַעֲקֹב Jacob	אַל־ to	כָּנָעָן of Canaan	אָרֶץ to the land	וַיָּבֹא and came	מִצְרִים out of Egypt	וַיַּעַלְוּ And they went up	25
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0413</a>			<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H5927</a>	

And they went up out of Egypt, and came into the land of Canaan unto Jacob their father.

בְּכָל־ over all	מִשְׁלֵל governor	הָוֹא he [is]	וְכֵיר and	לִי alive	יְוָסֵף Joseph [is]	עַד still	לִאמְרָה saying	לֹו him	וַיֹּהֹי and they told	26
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H1931</a>			<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H5046</a>	
לְהָמִין them	לְהָמִין he did believe	לֹא־ not	כִּי because	לְבָבוֹ his heart	וַיַּפְגַּן And stood still			מִצְרִים of Egypt	אָרֶץ the land	
<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H3808</a>				<a href="#">H6313</a>			<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	

And they told him, saying, Joseph is yet alive, and he is ruler over all the land of Egypt. And his heart fainted, for he believed them not.

אֲלָלָתָם to them	דִּבֶּר had said	אֲשֶׁר which	יְוָסֵף Joseph	דִּבְרֵי the words	כָּל־ all	אַתְּ -	אֵלֵינוּ him	וַיַּדְבְּרוּ But when they told	27
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	
וַתִּתְחַדֵּה then revived	אָתוֹ him	לְשָׁאתָה to carry	יְוָסֵף Joseph	שָׁלַח־ had sent	אֲשֶׁר־ which	הַעֲנָלוֹת the carts	אַתְּ -	וַיַּרְא and when he saw	
<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H5699</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	
								אָבִיהםָ: their father	יַעֲקֹב of Jacob
								<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3290</a>
									<a href="#">H7307</a>

And they told him all the words of Joseph, which he had said unto them: and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived:

בְּשָׁרֶם before	וְאָרָאָנּוּ and see him	אַלְכָה I will go	תִּיְּהֵן [is] alive	בְּנִי my son	יְוָסֵף Joseph	עַד־ still	כְּבָבָה [it is] enough	יִשְׂרָאֵל Israel	וַיֹּאמֶר And said	28
<a href="#">H2962</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3212</a>			<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H5750</a>			<a href="#">H3478</a>	
										אָמֹות: I die <a href="#">H4191</a>

and Israel said, It is enough; Joseph my son is yet alive: I will go and see him before I die.